



РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2016.2.11>

УДК 81.161.1'28
ББК 81.411.2-025.7

Дата поступления статьи: 25.01.2016
Дата принятия статьи: 28.03.2016

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ГЛАГОЛОВ СОСТОЯНИЯ В РЕЧИ ДИАЛЕКТОНОСИТЕЛЕЙ НА ТЕРРИТОРИЯХ СМЕШАННОГО ПРОЖИВАНИЯ РУССКИХ И УКРАИНЦЕВ

Наталья Алексеевна Тупикова

Доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и документалистики,
Волгоградский государственный университет
tupikova195@mail.ru, iryas@volsu.ru
просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Ольга Владимировна Бондаренко

Кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и документалистики,
Волгоградский государственный университет
iryas@volsu.ru
просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. В статье рассматриваются функционально-семантические свойства бытийных глаголов состояния, которые определяют формирование одного из фрагментов лексикона диалектоносителей – русских и украинцев, членов смешанных русско-украинских семей, проживающих на территориях распространения донских говоров Волгоградской области. Анализу подвергаются языковые единицы со значениями начальной фазы бытия и существования, собственно существования и прекращения бытия. На материале языковых фактов, собранных в период экспедиционного диалектологического исследования, обобщаются наблюдения о специфике употребления лексики, в том числе русизмов и украинизмов, с названным значением в обиходном общении контактно проживающих представителей близкородственных культур в населенных пунктах региона, который характеризуется активными переселенческими и миграционными процессами.

Применение принципов полевого подхода, позволяющего разграничить ядерные и периферийные средства выражения семантики состояния в речи информантов, дает возможность показать центральные и полисегментные единицы, окраинные и дисталь-

ные элементы сегментов, которые участвуют в выражении смысловой стороны высказывания, отражают взаимодействие родственных славянских языков (или их диалектов) и способствуют созданию безбарьерной естественной речевой среды диалектоносителей в пунктах смешанного проживания донских казаков и украинцев.

Ключевые слова: язык региона, речь диалектоносителей, лексическая семантика, глаголы состояния, функционально-семантическое поле.

Речь жителей на территориях распространения донских говоров в западной части Волгоградской области, в бассейнах среднего и нижнего Дона, рек Хопер, Медведица, Бузулук, Иловля, в пунктах, характеризующихся полиэтничностью населения, отличается сложным и неоднородным лексическим составом, что свойственно региону, связанному с активными переселенческими и миграционными процессами, уходящими в глубь веков [1; 4–6; 9; 14; 17].

Фиксация языковых данных в процессе опроса информантов в селах, хуторах и станицах, где наблюдается проживание смешанных семей и представителей разных национальностей, несомненно, способствует уточнению важнейших черт современной коммуникации в рамках определенного пространства, прояснению своеобразия обиходно-разговорной речи диалектоносителей, что отражает влияние объективных социально- и культурно-исторических факторов развития общества, условий бытования диалектов, специфику межъязыкового взаимодействия [8; 11–13; 15; 16].

Экспедиционное полевое исследование, осуществляемое в течение ряда лет коллективом ученых кафедры русского языка и документалистики ВолГУ в пунктах проживания представителей близкородственных культур – русских и украинцев, дает богатый материал, изучение которого показывает, что лексическая наполняемость речи билингва представляет собой смешение различных пластов общенародного языка. Анализ записей рассказов информантов, интервьюирование собеседников методом открытого вопроса свидетельствуют о том, что носители родственных славянских языков – переселенцы, их потомки, члены смешанных русско-украинских семей – могут в спонтанной речи свободно переходить с одного языка (говора) на другой, использовать в обихо-

де элементы сразу двух языков, казачьего и украинского говоров.

Рассматриваемые в данной статье особенности функционирования глаголов состояния, проявляемые в речи диалектоносителей, можно охарактеризовать в рамках системно-эволюционного подхода к описанию общенародного языка, обоснованного в трудах С.П. Лопушанской и базирующегося на признании такого явления, как «неравномерность развития необозримой массы слов, безграничность их изменчивости и превращение бесконечного множества слов в гармоническое целое под действием внутренних законов, обеспечивающих реализацию основной, коммуникативной функции общенародного языка» [7, с. 454]. Целесообразно при этом, как представляется, подходить к анализу лексикона диалектоносителей как к целостному единству с позиций общеизвестной полевой схемы структурирования феномена [10; 16], разграничивая ядро и периферийные средства.

Среди глаголов бытия-существования выделяются языковые единицы со значениями начальной фазы бытия (каузации начала существования и начала существования), собственно существования и прекращения бытия [2; 3; 18]. В массиве анализируемых фактов преобладает семантика существования, выраженная русскими глаголами *быть*, *жить* и украинскими *бути*, *жити*. Данные лексемы можно рассматривать как элементы, расположенные в центральной сфере моделируемого нами полевого пространства лексикона диалектоносителей [16]. Они имеют полисегментный характер и обладают способностью выступать в разных значениях, что позволяет использовать языковые единицы в контекстах, отражающих различные процессы состояния. Употребление говорящим названных глагольных слов способствует детализации наглядного представления о происходящем: рассказывая о себе, своей семье, родителях, о близ-

ких, вспоминая о прошлом, информанты описывают, прежде всего, отдельные жизненные ситуации, называют важные биографические факты, характеризуют радостные или трагические события (детство, юные годы, замужество, женитьбу, голодные и военные годы, повседневные заботы), вспоминают свой профессиональный опыт, говорят о домашней работе, дают оценку каким-либо ситуациям. Глаголы существования в речи коренных жителей и украинских переселенцев (их потомков) зафиксированы, прежде всего, с типовой семантикой 'существовать в течение какого-либо времени каким-либо образом, иметься в действительности, в наличии' (ТСРГ, с. 464); отмечены глаголы осуществления события с типовой семантикой 'происходить (произойти), совершаться (совершиться), случаться (случиться) в действительности где-либо, когда-либо, с кем-либо' (ТСРГ, с. 466); используются глаголы бытия-существования как местонахождения в определенном времени и пространстве с типовой семантикой 'находиться где-либо какое-либо время, занимая какое-либо место, расположившись, разместившись где-либо каким-либо образом' (ТСРГ, с. 468). Глаголы первой группы можно отнести к субъектным, в остальных группах названная семантика реализуется с помощью сочетаний глагольных единиц с дополнительными объектными уточнителями: *Дет Лизар был...* (Артёменко А.Я., 1931 г. р., с. Большая Ивановка); *У них сваи маузины были, ну как жы, эта ани ничиво ни имели, никакой скатини, таруавали* (Бочарова О.М., 1901 г. р., х. Калачёвский) (здесь и далее используется упрощенная фонетическая транскрипция. – Н. Т., О. Б.); *як хутора ще были, хутора там далеко они були. Они ж единолично жылы, у них жэ скотына своя була, фсэ свое було: и лошади, и быки були, и коровы; Ти уришки були таки у нас* (Корчакина М.И., 1933 г. р., с. Семёновка); *Крушки были то же самое, ани и щас у нас суццествуют, только разукрашэны* (Бароменский С.П., 1931 г. р., с. Мачеха); *Он пабыл три дня дома и уехал* (Артёменко А.Я., 1931 г. р., с. Большая Ивановка); *Ну, атец, ну, там чё... пашил в эта – на вайну, пришол атудава и пажыл, в пишят фтаром уаду и умер* (Зубкова А.И., 1942 г. р., с. Семёновка); *Бауатые,*

какие тут жылы... (Бочарова О.М., 1901 г. р., х. Калачёвский); *А жыть не на шо было, у матери пятэро дитей было* (Авилова М.Т., 1928 г. р., х. Дьяконовский).

Чаще всего языковые единицы со значением бытия-существования, существования как осуществления события и существования как местонахождения имеют обстоятельственные пространственные уточнители, подчеркивающие местонахождение лица где-либо: *Дома я, дома жыла. И так адналична, чё ж, адналична* (Бочарова О.М., 1901 г. р., х. Калачёвский); *Я раньшы жыл на Типикинской станицы. Там... Ну патом здесь. Жынился кауда* (Макаров В.А., 1928 г. р., х. Дьяконовский); *Я ж жыла у халлоф, а двенацать километроф там жылы казаки* (Авилова М.Т., 1928 г. р., х. Дьяконовский); *А ну ана, вот эта жэницина, и халлушка, и жыла ф казаках. И тут жыла* (Камеристова А.М., 1940 г. р., с. Семёновка); *Мы шэсть лет жылы там, у свикрови жылы, а патом сюды пиришли* (Артёменко А.Я., 1931 г. р., с. Большая Ивановка); *Вин сам русский, ф Крыму жыл* (Рыжих Е.А., 1929 г. р., с. Мачеха); *Што хатачка малинькая была, неуде была распалауаться и вот тама суццествовали* (Артёменко А.Я., 1931 г. р., с. Большая Ивановка); *Тодди ж раньшэ единолично ани жылы, мама жыла на Дурном пруде, а папа жыл на Бунином пруде; Ани прожылы там уод и два мисяца после нас, як мы там були* (Корчакина М.И., 1933 г. р., с. Семёновка). Встречаются сочетания *жить (жити)* с уточнителями оценочного характера: *единолично, богато, дольше, отдельно, дружно* и др.

Следует отметить, что характерной чертой словоупотребления диалектоносителей-украинцев и представителей смешанных русско-украинских семей, как показывают некоторые из приведенных примеров, являются случаи синонимического сближения лексических единиц в одном контексте: *существовать – быть* в значении «иметься», *существовать – располагаться, быть – прожить* в значении «находиться» и др.

Регулярно используемыми в речи донских казаков и переселенцев являются глаголы *быть (бути)* как 'существовать реально, иметься в действительности' и *жить (жити)*

с семантикой 'существование лица как специфическая форма жизни': *Тады ш, уоспади, урешники, миня и судили, и фсё было; Эта ночью было* (Бочарова О.М., 1901 г. р., х. Калачёвский); *Корчакина була фамилия моя з детства. Потом жылы, нас было восемь дитэй; Ну и так от цэ и жылы* (Корчакина М.И., 1933 г. р., с. Семёновка); *Ана, хоть и жыла долуга, пашти сто лет, матириня мать, я её как-та, ну рас нескалька видил и фсё* (Макаров В.А., 1928 г. р., х. Дьяконовский); *Жыву адна, девач., дочка приижжаит, помауает мне фсё, та и сама почудочку; Да-а, и тауда фсё-таки люди долшы жылы, а сичас чё...* (Авилова М.Т., 1928 г. р., х. Дьяконовский); *Палы диривянные были. ...Крёсная кирпичём тёрла, штоп жолтыи доски были. Вот как жылы, а типерь линолум ваышым нашым – и уатова* (Черноусова В.В., 1932 г. р., ст. Преображенская).

Детализация наглядного представления диалектоносителя о реалиях окружающего мира заключается в осмыслении объектов, находящихся в обозримом или знакомом пространстве и характеризующих бытие лица-субъекта в непосредственном восприятии пространства и времени; в этих случаях в речи как коренных жителей края, так и переселенцев (их потомков) наблюдается употребление русской лексики со значением существования. При этом можно говорить об использовании лишь некоторых глаголов, относимых к дистальным элементам сегментов полевого пространства лексики русских и украинцев на территориях бытования донских говоров (*стоять, появиться, существовать* и др.): *Тама жылы ани, тама у них маленькая кузница. Ещэ кузня стаяла, я помню, значит, хату забрали, а кузня была* (Артеменко А.Я., 1931 г. р., с. Большая Ивановка); *Кастрюли бальшые были такие, тада паявились ужэ; По-хохлячы эт называлася колыска. А патом ужэ паявились такие... то ли с лозы, то ли ..., такие вот нибальшыи качки; А патом ужэ паявились примусá и кирасинки* (Авилова М.Т., 1928 г. р., х. Дьяконовский). Имеются примеры обозначения определенных фаз существования как реальных форм бытия чего-либо: *А насиредь сила там праходит* (то есть имеется. – Н. Т., О. Б.) *речка* (Повстовалов И.М., 1929 г. р., с. Мачеха); *Типерь ана суццствавала, эта*

Красная диревня, до вайны (Артеменко А.Я., 1931 г. р., с. Большая Ивановка).

Семантически противопоставленные смыслы 'начальная фаза бытия, существования' – 'прекращение бытия' выражаются в речи донских казаков, как правило, глаголами *родиться, родить – умереть, помереть*: *Радилася я Мачушанскава района, была Мачиха, вот так, сило Зяно́фка* (Черноусова В.В., 1932 г. р., ст. Преображенская); *Я радилла четвира, двое астались. Померли мальчишка, дифчёнка; ...мноуга нас, мноуга. Ну, памирали* (Бочарова О.М., 1901 г. р., х. Калачёвский); *Радитили рана помирили* (Макаров В.А., 1928 г. р., х. Дьяконовский). В речи представителей смешанных семей при обозначении начальной фазы бытия, существования информант может использовать совпадающие в родственных славянских языках глаголы *родиться, родити* как с украинской, так и русской произносительной нормой; ср.: *Они тут приихалы ни одни, потому цо одни они нэ можуть. Нахаловка – там 3–4 дома, уде я родылась. Посылылысь нахально сами соби* (Юркина-Магомедова В.Д., 1950 г. р., с. Мачеха); *Яво мать там радилась, там жыла в этом доме, и их патом раскулачили* (Артеменко А.Я., 1931 г. р., с. Большая Ивановка); *Я радилася... Мачишанский район был, сило Мачиха* (Авилова М.Т., 1928 г. р., х. Дьяконовский); при обозначении прекращения бытия носители украинского диалекта употребляют как украинскую, так и русскую лексику: *вмерти, вымерти – умереть*: *Батько вмэр в тритцать седьмом, а нас вот скики осталося, четвэро* (Рыжих Е.А., 1929 г. р., с. Мачеха); *Можэт, и есть, но они сичас вымэрли ужэ. Ну, таки есть у нас украинцы прямо, чисто балакають, но ужэ стари* (Юркина-Магомедова В.Д., 1950 г. р., с. Мачеха); *...с Кандрашэй приехали дет Симён, Симён Савелич, нидавна вот умира, как уода три, как он умира, да дивяноста пяти лет дажыл* (Артеменко А.Я., 1931 г. р., с. Большая Ивановка). В рассказах о военном времени жителей Волгоградской области встречается также глагол *погибнуть* и др.: *Папа на войны поуыб* (Корчакина М.И., 1933 г. р., с. Семёновка).

К дистально расположенным элементам сегментов полевого пространства анализиру-

емого лексикона следует относить нечастотные глаголы либо характеризующиеся ситуативной избирательностью употребления. В частности, это касается, например, простонародной, просторечной и диалектной лексики в речи представителей смешанных русско-украинских семей: *вылезти* как синонима *родиться* – «возникать, появляться на свет в результате акта рождения» (ТСРГ, с. 461) с семантикой начальной фазы бытия, существования: *От как жыли, а сичас токо вылезеть – ужэ иму ползунки жэ то, поэтому и дети стали непослушные; Што и ты идёш так куриш, да ты и токо вылес!* (Авилова М.Т., 1928 г. р., х. Дьяконовский); *зоровать* – «спать на заре» (БТСДК, с. 192; ср.: РУС, с. 438): *Ну, утром, примерно, скотину выгоняют на улицу, на поле, и лягают зоровать – спать лежаца. А я сею не знала, не спала я нико-лы, не зоровала нико-лы* (Корчакина М.И., 1933 г. р., с. Семёновка). Если в приведенных примерах экспрессивная роль глагольного слова не является релевантной и лексемы служат обиходным номинативным средством обозначения соответствующего процесса состояния, то в других случаях стилистическая функция дистальных элементов сегментов полевого пространства выходит на первый план. Это касается, в частности, производных от глагола *жить* – образований *житься, выжить, дожить, отжить, прожить* и некоторых других, в которых наблюдается появление дополнительной семантико-стилистической окраски (исчерпанности, преодоления, продолжительности чего-л. и т. д.). Данные коннотации привносятся в глагольное слово не только значением конфикса или приставки, но и контекстуальным окружением: лексической семантикой сочетающихся с глаголом наречий, усилительными сочетаниями разных частей речи, смысловыми противопоставлениями, намеренным употреблением в высказывании бесприставочных и приставочных образований от глагола состояния в разных значениях, риторическими приемами, содержанием описываемой жизненной ситуации; например: *Старые ужэ стали – трудна жывёца* (Парамонова А.В., 1926 г. р., с. Завязка); *Зараз, если так сказать, живеца в материальнам отношэнии нам, например, ниплохо* (Касьянов В.А., 1929 г. р., с. Мачеха);

Фсё, ни мауу ничё делать – дажыла (Бароменская П.П., 1931 г. р., с. Мачеха); *И ели эта с картошкой, ну и ултаеца лехче, чим одна каша-та, и выжылы, улянь!* (Рыжих Е. А., 1929 г. р., с. Мачеха); *Жыли мы очинь бедна: мы вот у нас тут был приемный пункт малака, две каровы диржали, вот зацёт эта-ва выжывали, вот и ели* (Парамонова А. В., 1926 г. р., с. Завязка); *Здесь фсю жызнь, дифчата, прожылы, так прожылы* (Рыжих Е.А., 1929 г. р., с. Мачеха); *Я з нею дватцать пять уодин прожыла в одной хате* (Корчакина М.И., 1933 г. р., с. Семёновка).

Таким образом, изучение особенностей речи жителей Волгоградской области в пунктах смешанного проживания носителей русского и украинского языков на территориях бытования донских говоров позволяет выявить русскую и украинскую лексику, приобретающую функцию полисегментных единиц в структуре полевого пространства лексикона диалектоносителей, выступающую в современных коммуникативных условиях ядерным средством выражения различных смыслов при обозначении бытия-существования, и лексические единицы, которые в функционально-семантическом плане, в рамках полевого единства, могут быть квалифицированы как дистальные элементы сегментов, ограниченные при употреблении в речи рядом признаков. Полисегментные и дистальные элементы сегментов полевой структуры лексикона выполняют роль средств, маркирующих специфику безбарьерного языкового континуума как естественной речевой среды различных этнических групп диалектоносителей, отражают взаимодействие родственных славянских языков (диалектов) в пунктах смешанного проживания донских казаков и украинцев. Проведенное исследование расширяет представления о развитии лексико-семантических процессов в их региональном проявлении.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баранникова, Л. И. Говоры территорий позднего заселения и проблема их классификации / Л. И. Баранникова // Вопросы языкознания. – 1975. – № 2. – С. 22–31.
2. Бондаренко, О. В. Глагольные средства обозначения бытия-существования в лексиконе диалек-

тоносителей / О. В. Бондаренко // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2014. – № 3 (22). – С. 17–23. – DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2014.3.2>.

3. Бондаренко, О. В. Синтаксические конструкции с глаголом быти в древнерусских текстах / О. В. Бондаренко // Наследие академика Борковского и проблемы современной лингвистики : ст., исслед., материалы / под ред. Н. А. Тупиковой. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2006. – С. 53–59.

4. Касаткин, Л. Л. Донские казачьи говоры / Л. Л. Касаткин // Слово в тексте и в словаре : сб. ст. к семидесятилетию акад. Ю. Д. Апресяна / отв. ред. Л. Л. Йомдин, Л. П. Крысин. – М. : Языки русской культуры, 2000. – С. 582–590.

5. Кудряшова, Р. И. Славянское наследие в донских говорах / Р. И. Кудряшова, Е. В. Брысина // Культура – основа славянского братства : сб. материалов науч. конф. / под ред. И. А. Прихожан и В. И. Супруна. – Волгоград : Изд-во ИП Поликарпов И.Л., 2012. – С. 46–53.

6. Кудряшова, Р. И. Слово народное. Говоры Волгоградской области в прошлом и настоящем / Р. И. Кудряшова. – Волгоград : Перемена, 1997. – 124 с.

7. Лопушанская, С. П. «Интерес к прошлому как забота о будущем» – доминанта научного наследия академика Д. С. Лихачева / С. П. Лопушанская // Модернизация и традиции – Нижнее Поволжье как перекресток культур : материалы Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 100-летию со дня рождения акад. Д. С. Лихачева (г. Волгоград, 28–30 сент. 2006 г.). – СПб. ; Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2006. – С. 450–458.

8. Мызников, С. А. Донская лексика на севернорусском фоне / С. А. Мызников // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования – 2004). – СПб. : ИЛИ РАН, 2004. – С. 154–158.

9. Орлов, Л. М. Русские говоры Волгоградской области / Л. М. Орлов. – Волгоград : Изд-во ВГПИ, 1984. – 94 с.

10. Полевые структуры в системе языка / под ред. проф. З. Д. Поповой. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1989. – 198 с.

11. Северьянова, А. А. Украинские говоры Волгоградской области / А. А. Северьянова // Вопросы краеведения : материалы VI и VII краевед. чтений. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 1998. – Вып. 4–5. – С. 256–259.

12. Стародубцева, Н. А. Этноязыковая ситуация в пунктах смешанного проживания русских и украинцев на территории Киквидзенского района Волгоградской области / Н. А. Стародубцева, А. В. Цивилева // Анклавна діалектологія : мат-ли між. нар. наук.-практ. семінару (1 груд. 2009 р., Горлівка). – Горлівка : Вид-во ГДПШМ, 2009. – С. 36–39.

13. Супрун, В. И. Исчезающий украинский архипелаг / В. И. Супрун // Анклавистика : сб. науч. работ. – Горловка : Изд-во ГГПИИЯ, 2010. – С. 18–30.

14. Супрун, В. И. Коренное украинское население Поволжья и Подонья: от появления до перехода в статус скрытого меньшинства / В. И. Супрун // Украинистика в России: история, состояние, тенденции развития : материалы Междунар. науч.-практ. конф. (г. Москва, 11–12 нояб. 2009 г.) / под общ. ред. А. А. Скрипник. – Киев ; М. ; Уфа : Уфим. фил. МГГУ им. М. А. Шолохова, 2010. – С. 121–126.

15. Теркулов, В. И. Украинские говоры России: к проблеме составления диалектологической карты / В. И. Теркулов // Украинистика в России: история, состояние, тенденции развития : материалы Междунар. науч.-практ. конф. (г. Москва, 11–12 нояб. 2009 г.) / под общ. ред. А. А. Скрипник. – Киев ; М. ; Уфа : Уфим. фил. МГГУ им. М. А. Шолохова, 2010. – С. 189–191.

16. Тупикова, Н. А. Основные подходы к структурированию лексикона диалектоносителей в пунктах смешанного проживания населения / Н. А. Тупикова // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2013. – № 4. – С. 36–42.

17. Тупикова, Н. А. Проблемы исследования устной речи носителей русского и украинского языков в регионах со смешанным составом населения / Н. А. Тупикова, В. И. Теркулов, Е. С. Рудькина // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2010. – № 2 (12). – С. 227–234.

18. Шаталова, О. В. Концепт *бытие* в русском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Шаталова Ольга Викторовна. – М., 2008. – 48 с.

СЛОВАРИ

БТСДК – Большой толковый словарь донского казачества : Ок. 18000 слов и устойчивых словосочетаний / ред.: В. И. Дегтярев [и др.]. – М. : Астрель : АСТ, 2003. – 608 с.

РУС – Русско-украинский словарь / сост. Д. И. Ганич, И. С. Олейник. – Изд. 4-е. – Киев : Радянська школа, 1978. – 1012 с.

ТСРГ – Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы / под ред. проф. Л. Г. Бабенко. – М. : АСТ-ПРЕСС, 1999. – 704 с.

REFERENCES

1. Barannikova L.I. Govory territoriy pozdnego zaseleniya i problema ikh klassifikatsii [Dialects Areas

Late Check-In and the Problem of Their Classification]. *Voprosy yazykoznaniiya*, 1975, no. 2, pp. 22-31.

2. Bondarenko O.V. Glagolnye sredstva oboznacheniya bytiya-sushchestvovaniya v leksikone dialektonositeley [Verbal Means of Marking the Being-Existence in the Lexis of Dialect Speakers]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2014, no. 3 (22), pp. 17-23. DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2014.3.2>.

3. Bondarenko O. V. Sintaksicheskie konstruksii s glagolom byti v drevnerusskikh tekstakh [The Syntactic Constructions With the Verb to Be in the Ancient Texts]. Tupikova N.A., ed. *Nasledie akademika Borkovskogo i problemy sovremennoy lingvistiki: statyi, issledovaniya, materialy*. Volgograd, Izd-vo VolGU, 2006, pp. 53-59.

4. Kasatkin L.L. Donskie kazachyi govory [The Dialects of Don Cossack]. Iomdin L.L., Krysin L.P., ed. *Slovo v tekste i v slovare: sbornik statey k semidesyatiletiiyu akademika Yu.D. Apresyana* [The Word in the Text and in the Dictionary: Collection of Works Devoted to 70 Years of Academician Yu.D. Apresyan]. Moscow, Yazyki russkoy kultury Publ., 2000, pp. 582-590.

5. Kudryashova R.I., Brysina E.V. Slavyanskoe nasledie v donskikh govorakh [The Heritage of Slavic in the Don Dialects]. Prikhozhan I.A., Suprun V.I., eds. *Kultura – osnova slavyanskogo bratstva: sb. materialov nauch. konf.* [Culture – the Basis of Slavic Brotherhood: Collection of Materials of Scientific Conference]. Volgograd, Izd-vo IP Polikarpov I.L., 2012, pp. 46-53.

6. Kudryashova R.I. *Slovo narodnoe. Govory Volgogradskoy oblasti v proshlom i nastoyashchem* [The Word Popular. Dialects of the Volgograd Region in the Past and Present]. Volgograd, Peremena Publ., 1997. 124 p.

7. Lopushanskaya S.P. “Interes k proshlomu kak zabota o budushchem” – dominantna nauchnogo naslediya akademika D.S. Likhacheva [Being Interested in the Past Means to Care About the Future – on Major Ideas of Scientific Heritage of Academician D.S. Likhachev]. *Modernizatsiya i traditsii – Nizhnee Povolzhye kak perekrestok kultur: materialy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf., posvyashch. 100-letiyu so dnya rozhdeniya akad. D.S. Likhacheva (Volgograd, 28-30 sentyabrya 2006 g.)* [On Modernization and Tradition – Down Volga Region as a Crossing of Cultures: Proceedings of International Scientific and Applied Studies Conference Devoted to 100 Year of Academician D.S. Likhachev (Volgograd, September 28-30, 2006)]. St. Petersburg, Volgograd, Izd-vo VolGU, 2006, pp. 450-458.

8. Myznikov S.A. Donskaya leksika na severnorusskom fone [Don Vocabulary at the Northern

Russian Background]. *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov (Materialy i issledovaniya – 2004)* [Lexical Atlas of Russian Folk Dialects (Materials and Research – 2004)]. St. Petersburg, ILI RAN Publ., 2004, pp. 154-158.

9. Orlov L.M. *Russkie govory Volgogradskoy oblasti* [Russian Dialects of the Volgograd Region]. Volgograd, Izd-vo VGPI, 1984. 94 p.

10. Popova Z.D., ed. *Polevye struktury v sisteme yazyka* [Field Structures in the Language System]. Voronezh, Izd-vo Voronezh. un-ta, 1989. 198 p.

11. Severyanova A.A. *Ukrainskie govory Volgogradskoy oblasti* [Ukrainian Dialects of the Volgograd Region]. *Voprosy kraevedeniya: materialy VI i VII kraevedcheskikh chteniy* [Issues of Regional Studies: Proceedings of the 6-7th Regional Studies Conference]. Volgograd, Izd-vo VolGU, 1998, ed. 4-5, pp. 256-259.

12. Starodubtseva N.A., Tsivileva A.V. Etnoyazykovaya situatsiya v punktakh smeshannogo prozhivaniya russkikh i ukrainsev na territorii Kikvidzenskogo rayona Volgogradskoy oblasti [Ethno-Linguistic Situation in the Areas of Mixed Russian and Ukrainians Community at the Territory of District of Volgograd Region Kikvidzenskiy]. *Anklavna dialektologiya: mat-li mizh. nar. nauk.-prakt. seminaru (1 grud. 2009 r., Gorlivka)* [Regional Dialect Studies: Proceedings of International Scientific and Applied Studies Seminar (December 1, 2009, Gorlovka)]. Gorlivka, Vid-vo GDPIIM, 2009, pp. 36-39.

13. Suprun V.I. *Ischezayushchiy ukrainskiy arhipelag* [Disappearing Ukrainian Archipelago]. *Anklavistika: sb. nauch. rabot* [Regional Studies: Collection of Scientific Works]. Gorlovka, Izd-vo GGPIYA, 2010, pp. 18-30.

14. Suprun V.I. *Korennoe ukrainskoe naselenie Povolzhya i Podonya: ot poyavleniya do perekhoda v status skrytogo menshinstva* [The Native Ukrainian Population of the Volga and the Don, From the Origin to the Status of a Hidden Minority]. Skripnik A.A., ed. *Ukrainistika v Rossii: istoriya, sostoyanie, tendentsii razvitiya: materialy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (g. Moskva, 11-12 noyabrya 2009 g.)* [Ukrainian Studies in Russia: History, Modern State, Development Tendencies: Proceedings of International Scientific and Practical Conference (Moscow, November 11-12, 2009)]. Kiev, Moscow, Ufa, Ufimskiy fil. MGGU im. M.A. Sholohova Publ., 2010, pp. 121-126.

15. Terkulov V.I. *Ukrainskie govory Rossii: k probleme sostavleniya dialektologicheskoy karty* [Ukrainian Dialects in Russia: the Issue of Drawing Up Dialectological Maps]. Skripnik A.A., ed. *Ukrainistika v Rossii: istoriya, sostoyanie, tendentsii razvitiya: materialy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (g. Moskva, 11-12 noyabrya 2009 g.)* [Ukrainian Studies

in Russia: History, Modern State, Development Tendencies: Proceedings of International Scientific and Practical Conference (Moscow, November 11-12, 2009). Kiev, Moscow, Ufa, Ufimskiy fil. MGGU im. M.A. Sholokhova Publ., 2010, pp. 189-191.

16. Tupikova N.A. Osnovnye podkhody k strukturirovaniyu leksikona dialektonositeley v punktakh smeshannogo prozhivaniya naseleniya [The Main Approaches to Structuring the Lexicon of Dialect Speakers in the Regions of Mixed Settlements]. *Izvestiya Yuzhnogo federalnogo universiteta. Filologicheskie nauki*, 2013, no. 4, pp. 36-42.

17. Tupikova N.A., Terkulov V.I., Rudykina E.S. Problemy issledovaniya ustnoy rechi nositeley russkogo i ukrainskogo yazykov v regionakh so smeshannym sostavom naseleniya [On Studying Oral Speech of Russian and Ukrainian Languages Users in the Regions With Mixed Population Settlements]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2010, no. 2 (12), pp. 227-234.

18. Shatalova O.V. *Kontsept bytie v russkom yazyke: avto-ref. dis. ... kand. filol. nauk* [Concept of "Being" in the Russian Language. Cand. philol. sci. abs. diss.]. Moscow, 2008. 48 p.

DICTIONARIES

Degtyarev V.I., et al., eds. *Bolshoy tolkovyy slovar donskogo kazachestva: Ok. 18000 slov i ustoychivyykh slovosochetaniy* [Big Explanatory Dictionary of the Don Cossacks. About 18000 Words and Phraseological Units]. Moscow, Astrel Publ., AST Publ., 2003. 608 p.

Ganich D.I., Oleynik I.S., eds. *Russko-ukrainskiy slovar* [Russian-Ukrainian Dictionary]. 4th ed. Kiev, Radyanska shkola Publ., 1978. 1012 p.

Babenko L.G., ed. *Tolkovyy slovar russkikh glagolov: Ideograficheskoe opisaniye. Angliyskie ekvivalenty. Sinonimy. Antonimy* [Explanatory Dictionary of Russian Verbs. Idiographic Description. English Equivalents. Synonyms. Antonyms]. Moscow, AST-PRESS Publ., 1999. 704 p.

THE FUNCTIONAL AND SEMANTIC PROPERTIES OF STATIVE VERBS IN THE DIALECT SPEECH OF MIXED RUSSIAN AND UKRAINIAN SETTLEMENTS

Nataliya Alekseevna Tupikova

Doctor of Philological Sciences, Professor,
Department of Russian Language and Documentation Studies,
Volgograd State University
tupikova195@mail.ru, iryas@volsu.ru
Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Olga Vladimirovna Bondarenko

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Department of the Russian Language and Documentation Studies,
Volgograd State University
iryas@volsu.ru
Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article considers the functional and semantic properties of verbs of existential status, that represent formation of one of the fragments of dialect lexicon of Russians and Ukrainians, members of the mixed Russian-Ukrainian families who live in the area of Don dialect distribution in Volgograd region. The analysis is focused on linguistic units possessing meanings of initial phase of being and existence, actual existence and cessation of existence. The authors summarize their observations on the specificity of vocabulary that was gained by collecting linguistic facts during dialectological expeditions, namely they are Russian and Ukrainian words with the above stated meanings that are used in everyday contact between representatives of closely related cultural communities settled in common area. The language specificity mirrors active transition and migration processes.

Application of the field approach principles opened the way for presenting distinctions between nuclear and peripheral means of expressing state in the speech of informants, showing difference between central and polysegmental units, marginal and distal elements of the segments that are used in expressing sense in the utterance. It is viewed as reflection of interaction between culturally related Slavic languages (or their dialects) or contribution to a barrier-free natural language environment of dialect users who live in the communities with mixed Don Cossack and Ukrainians.

Key words: regional dialect, dialect user's speech, lexical semantics, stative verbs, functional and semantic field.